

Franziska Bauer

# Likbez - Ликбез

Schreib- und Lesekurs Russisch

ISBN 978-385253-409-1

Cliparts: clipart.com  
Layout: Franziska Bauer

© 2009 E. Weber Verlag GmbH, A – 7000 Eisenstadt  
Gedruckt in Österreich.

Alle Rechte vorbehalten: Nachdruck sowie auszugsweise Vervielfältigung,  
Übertragung auf Ton-, Bild- und Datenträgern nur mit Genehmigung des  
Verlages.

## Inhaltsverzeichnis

Vorwort: Ликбез – Alphabetisierung	Seite 3
КОМЕТА - Buchstaben, die im lateinischen und cyrillischen Alphabet gleich sind	Seite 6
Wörter mit cyrillischem П/п	Seite 12
Wörter mit cyrillischem Р/р	Seite 14
Wörter mit cyrillischem И/и	Seite 14
Wörter mit cyrillischem Я/я	Seite 16
Wörter mit cyrillischem Н/н	Seite 18
Wörter mit cyrillischem Б/б	Seite 20
Wörter mit cyrillischem З/з	Seite 20
Wörter mit cyrillischem В/в	Seite 22
Wörter mit cyrillischem У/у	Seite 24
Wörter mit cyrillischem Г/г	Seite 24
Wörter mit cyrillischem Д/д	Seite 26
Wörter mit cyrillischem С/с	Seite 26
Die restlichen Buchstaben	Seite 30
Harte und erweichende (weiche) Vokalzeichen	Seite 32
Einige Ratschläge zur richtigen Handhabung der russischen Schreibschrift	Seite 33
Frage nach dem Namen	Seite 34
Имя, отчество, фамилия	Seite 35
Auf der Party	Seite 36
Wie man nach neuen Vokabeln fragt	Seite 39
Русская народная песня	Seite 42
Spielregeln zu den ABC-Kartenspielen	Seite 48
Brettspiel «Azбука»	Seite 49
Spielregeln Wendekartenspiel «Buchstabenmix»	Seite 53
Wortsuchrätsel «Nachalo»	Seite 54
Rebusse/РЕБУСЫ	Seite 56
Кроссворд/Креuzworträtsel	Seite 57
Russisches Buchstabialphabet	Seite 58
Ликбез - Methodische Hinweise	Seite 60
Die Arbeit mit dem Lese- und Schreibkurs «Ликбез»	Seite 63
Anhang: Überlegungen zur russischen Aussprache	Seite 67

## Ликбѣз

Мы учимся  
писатъ и читатъ по-русски

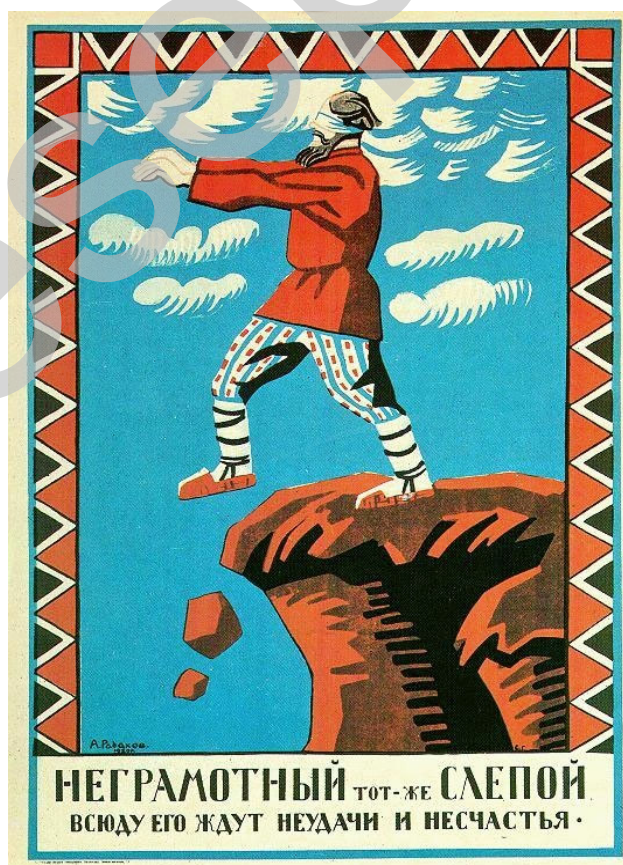
## Alphabetisierung

Wir lernen  
auf Russisch lesen und schreiben

*«Eine Person wird als alphabetisiert bezeichnet, wenn sie eine kurze, einfache Aussage zu ihrem alltäglichen Leben mit Verständnis sowohl lesen als auch schreiben kann.»  
(Definition der Schriftkundigkeit durch die OECD)*

Herzlichen Glückwunsch zu Deinem Entschluss, Russisch zu lernen. Du wirst sehen, das war eine gute Entscheidung! Allerdings bist Du, was das Russische betrifft, noch nicht schriftkundig, auf Russisch «bezgramotno» (безграмотно, gesprochen besgrámotna). Natürlich brennst Du darauf, diesen Zustand schleunigst zu beseitigen, was Dir in längstens 8 bis 10 Unterrichtsstunden gelungen sein wird. Und die «Beseitigung der Schriftunkundigkeit» heißt auf Russisch «likvidácija **bez**grámotnosti», woraus sich die Abkürzung «likbész» (gesprochen: likbés, mit der Betonung auf der zweiten Silbe) ableitet, die Du in der Überschrift findest. Natürlich hat das Wort likbez/ ликбез auch eine historisch-landeskundliche Bedeutung, dazu ein kleiner Exkurs in die russische Geschichte:

Da 1917 nur 40% aller Erwachsenen in Russland lesen und schreiben konnten, wurde 1919 vom damaligen sowjetischen Bildungsminister Lunatscharskij eine groß angelegte Alphabetisierungskampagne in Angriff genommen. Bereits 1926 konnten 60,9% und 1939 schon 89,7% der 9- bis 49-jährigen lesen und schreiben. (<http://en.wikipedia.org/wiki/Likbez>). Sieh Dir einmal das Plakat aus dem Jahr 1918 an – die Aufschrift lautet: «Der Schriftunkundige ist ebenso blind, überall erwarten ihn Misserfolg und Unglück.»



## Was wirst Du also im Schreib- und Lesekurs «Likbez» lernen?

- ☞ die 33 Schriftzeichen des cyrillischen Alphabets in Druck- und Schreibschrift anhand von 40 Bildern
- ☞ den eigenen Namen auf Russisch schreiben und sagen, wie Du heißt
- ☞ nach jemandes Namen fragen
- ☞ jemanden begrüßen
- ☞ sich jemandem vorstellen
- ☞ «Bitte» und «Danke» sagen
- ☞ ein russisches Lied lesen, verstehen und singen
- ☞ die russische Aussprache und Satzmelodie kennenlernen
- ☞ einen Wortschatz von etwa 100 Vokabeln\*

Dazu findest Du in Deinem Übungsbuch

- das cyrillische Alphabet
- das russische Buchstabieralphabet
- einen Schreib- und Lesekurs
- drei Übungstexte
- eine Übungssequenz zum Lied «Krutitsja, vertitsja»
- eine Kopiervorlage für Schreibpapier mit Hilfslinien
- ein Wortsuchrätsel, einige Rebusse und ein Kreuzworträtsel
- ein Brettspiel
- ein Wendekartenspiel «Buchstabenmix»
- ein Legespiel (Worttrimino)

Eine Fülle von weiterem Übungsmaterialien und Spielen findest Du auf der beiliegenden Daten-CD.

Wenn Du zu Hause einen Computer mit Internetzugang hast, kannst Du online über <http://www.translit.ru/> auch ohne russische Tastatur sofort Cyrillisch (man kann übrigens auch Kyrillisch sagen) schreiben. Du findest ein Schreibfenster und darüber eine Transkriptionsleiste und kannst mit Deinen lateinischen Tasten cyrillische Buchstaben in das Schreibfenster tippen, die Du dann einfach ausschneiden und in ein Word-Dokument kopieren kannst. (Allerdings musst Du vorher über Systemsteuerung unter Regions- und Sprachoptionen Russisch aufrufen. Manchmal musst Du dazu die Daten-CD Deines Computers noch einmal einlegen, um diese Fonts auf dem Computer zu installieren.) Unter dem Schreibfenster findest Du auch ein gutes Online-Wörterbuch (multitrans.ru). Ausgezeichnete, praktische russische Online-Wörterbücher findest Du auch unter <http://www.gramota.ru/slovari/>. Du wirst staunen, wie schnell Du Dich dank Deiner neu erworbenen russischen Schriftkundigkeit im russischen Cyberspace zurechtfinden wirst. Jede Zeitung, jede wichtige Institution, jede Stadt hat ihre Homepage, und zum Entziffern der Überschriften wird es bald reichen. (Viele Sites lassen sich auch durch Anklicken auf Englisch umstellen – das hilft enorm, wenn man noch nicht so viele russische Vokabel kann.)

\*Übrigens: Daneben finden sich im «Lese- und Schreibkurs Russisch» weitere 330 Wörter, die sind jedoch nur Übungsmaterial zum Lesenlernen, es sind sehr seltene Exemplare darunter, und auch die Texte, die sich durch die Beschränkung auf einzelne Buchstaben ergeben haben, sind zum Teil recht absonderlich. Das ist kein Merkstoff, sondern nur Rohmaterial zum Üben! (Wenn bei Dir davon aber trotzdem einiges «hängen» bleiben sollte, ist es auch nicht schlecht.)

Also - es kann losgehen! Auf ein gutes Gelingen!

Cyrillisch/Druck		Schreibschrift	gelesen	Deutsche Entsprechung	Wissenschaftliche Transliteration	IPA Lautschrift
<b>А а</b>	<i>А а</i>	<i>А А а</i>	<b>а</b>	A a	A a	[a]
<b>Б б</b>	<i>Б б</i>	<i>Б б</i>	<b>бэ</b>	B b	B b	[b]
<b>В в</b>	<i>В в</i>	<i>В в в</i>	<b>вэ</b>	W w	V v	[v]
<b>Г г</b>	<i>Г г</i>	<i>Г г</i>	<b>гэ</b>	G g	G g	[g]
<b>Д д</b>	<i>Д д</i>	<i>Д д</i>	<b>дэ</b>	D d	D d	[d]
<b>Е е</b>	<i>Е е</i>	<i>Е е</i>	<b>е</b>	E e (Je je)	E e	[jɛ / jɛ]
<b>Ё ё</b>	<i>Ё ё</i>	<i>Ё ё</i>	<b>ё</b>	Jo jo	Ë ë	[jɔ̞ / jɔ̞]
<b>Ж ж</b>	<i>Ж ж</i>	<i>Ж ж</i>	<b>жэ</b>	sch (sh) stimmhaft!	Ž ž	[ʒ]
<b>З з</b>	<i>З з</i>	<i>З з</i>	<b>зэ</b>	S s (stimmhaftes S)	Z z	[z]
<b>И и</b>	<i>И и</i>	<i>И и</i>	<b>и</b>	I i	I i	[ji / i / ji]
<b>Й й</b>	<i>Й й</i>	<i>Й</i>	<b>й kratkoje</b>	J j	J j	[j]
<b>К к</b>	<i>К к</i>	<i>К К к к</i>	<b>ка</b>	K k	K k	[k]
<b>Л л</b>	<i>Л л</i>	<i>Л л</i>	<b>эл</b>	L l	L l	[l]
<b>М м</b>	<i>М м</i>	<i>М м</i>	<b>эм</b>	M m	M m	[m]
<b>Н н</b>	<i>Н н</i>	<i>Н н н</i>	<b>эн</b>	N n	N n	[n]
<b>О о</b>	<i>О о</i>	<i>О о</i>	<b>о</b>	O o	O o	[ɔ]
<b>П п</b>	<i>П п</i>	<i>П п</i>	<b>пэ</b>	P p	P p	[p]
<b>Р р</b>	<i>Р р</i>	<i>Р р</i>	<b>эр</b>	R r	R r	[r]
<b>С с</b>	<i>С с</i>	<i>С с</i>	<b>эс</b>	S s (ss) stimmloses S	S s	[s]
<b>Т т</b>	<i>Т т</i>	<i>Т т</i>	<b>тэ</b>	T t	T t	[t]
<b>У у</b>	<i>У у</i>	<i>У у</i>	<b>у</b>	U u	U u	[u]
<b>Ф ф</b>	<i>Ф ф</i>	<i>Ф ф</i>	<b>эф</b>	F f	F f	[f]
<b>Х х</b>	<i>Х х</i>	<i>Х х</i>	<b>ха</b>	ch	Ch ch	[x]
<b>Ц ц</b>	<i>Ц ц</i>	<i>Ц ц</i>	<b>цэ</b>	Z z	C c	[ts]
<b>Ч ч</b>	<i>Ч ч</i>	<i>Ч ч</i>	<b>чэ</b>	tsch	Č č	[tʃ]
<b>Ш ш</b>	<i>Ш ш</i>	<i>Ш ш</i>	<b>ша</b>	sch	Š š	[ʃ]
<b>Щ щ</b>	<i>Щ щ</i>	<i>Щ щ</i>	<b>ща</b>	schtsch	Šč šč	[ʃʃ:]
<b>Ъ ъ</b>	<i>Ъ ъ</i>	<i>Ъ</i>	tvjordyj znak	Hartes Zeichen	" (-) (hart)	[ ]
<b>Ы ы</b>	<i>Ы ы</i>	<i>Ы</i>	мјачкјј znak	weiches Zeichen	' (weich)	[ɨ]
<b>Ь ь</b>	<i>Ь ь</i>	<i>Ь</i>				[j]
<b>Э э</b>	<i>Э э</i>	<i>Э э</i>	<b>э</b>	E e	È è	[ɛ]
<b>Ю ю</b>	<i>Ю ю</i>	<i>Ю ю</i>	<b>ю</b>	Ju ju	Ju ju	[ju / ju]
<b>Я я</b>	<i>Я я</i>	<i>Я я</i>	<b>я</b>	Ja ja	Ja ja	[ja / ju]

## Schreib- und Lesekurs Russisch

Merkwort **KOMETA** (КОМЕТА – der Komet)  
 (Buchstaben, die im lateinischen und cyrillischen Alphabet gleich sind)

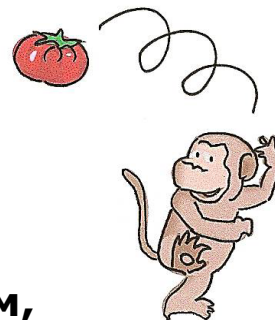
<b>-Ь</b> weiches Zeichen	<b>Э/э</b> verkehrtes E	<b>Ч/ч</b> - tsch
	<b>Ё/ё</b> - jo	<b>Л/л</b> - L

<b>ТОМАТ</b> – Tomate	<b>АТОМ</b> – Atom	<b>АТАКА</b> – Attacke
<b>ТОМ</b> – der Band (eines Romans)	<b>МОТТО</b> – Motto	<b>МАТ</b> – ordinäre Sprechweise, Fluchen
<b>КАКАО</b> – Kakao	<b>КАК</b> – wie	<b>ТАК</b> – so
<b>О ТОМ, КАК</b> darüber, dass	<b>КОТ</b> – der Kater	<b>ТОК</b> – der Strom
<b>ТАМ</b> – dort	<b>О КОМ?</b> Über wen?	<b>КТО-ТО</b> irgendwer
<b>ТОТ, ТА, ТО</b> jener, jene jenes	<b>ТЕМА</b> – das Thema	<b>МАК</b> – der Mohn
<b>ЭТОТ, ЭТА, ЭТО</b> dieser, diese, dieses	<b>О + 6.F.</b> – über	<b>А</b> – aber, und
<b>МЕТАТЬ</b> – schleudern <b>МЕЧЕТ</b> – er wirft	<b>МОЛЧАТЬ</b> – schweigen	<b>ТАКОЕ</b> – ein solches
<b>МЕЧТАТЬ</b> – träumen von <b>МЕЧТА</b> – der Traum	<b>ТОЧКА</b> – Punkt	<b>МАКАКА</b> der Makakaffe
<b>МАТЧ</b> – das Match	<b>КТО</b> – wer	<b>ЛЕТОМ</b> – im Sommer
<b>МЕЧ</b> – das Schwert	<b>ЧТО</b> – was	<b>ТЕЛО</b> – der Körper
<b>ТЕМ, ЧТО</b> dadurch, dass	<b>ТЕЧЬ</b> – fließen <b>ТЕЧЁТ</b> – es fließt	<b>МАМА</b> – Mama <b>МАТЬ</b> – Mutter

Leseprobe

Blank writing lines for reading practice, consisting of 12 horizontal rows. Each row is defined by a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line.

## Leseübung: Seltsamer Satzsalat



### Text 1:

**Μακάκα Τότο μετáετ тоμάτ.**

**Тот кот мечтáет. Как мáма?**

**Как Тóма? А Отто как?**

**О какóм тóме, о такóм áтoме, атáка тóком,  
такт, о тáкте, такóе мóтто, тот мак, та атáка, то какáо.  
Μάμα там? Её тéма – áтом. Там Κάμα, а там Оκά. Это  
метáлл, там кáк-то течёт ток. Молчáть!**

Leicht zu merken sind auch das Weichheitszeichen ( ь ), auf das fast jede Nennform ausgeht, und die Buchstaben «Ä» (Э/э, auch verkehrtes E genannt) und das «tsch», das wie eine Vier aussieht (Ч/ч). Damit kann man die wichtige Frage «Was ist das?» stellen:

### Text 2:

**Что éто такóе? Это её какáо. А éто? Это томáт.**

**Кто éто ? Это её мáма. А éто? Это макака Тóто.**

**Её кот там. О чéм мечтáет Отто? Отто мечтáет о**

**мáтче. Что éто? Это кóка-кóла. Кто éто? Это Лóла.**

Errätst Du, was «Л/л» für ein Buchstabe ist? Richtig, das russische «L»! Das leitet sich natürlich vom griechischen Buchstaben Lambda / λ ) ab. Und das e mit Punkten (Ě/ě) ist auch leicht zu merken. Es wird «jo» gesprochen und ist immer betont. Das Wort **её** (gesprochen «jijó») heißt «ihr, deren» und braucht nicht abgewandelt zu werden. Übrigens: Die Striche über den betonten Silben gehören **nicht** zum Buchstaben, man findet sie zur Erleichterung der Aussprache nur in Lehrbüchern! Und nun einige Wörter, die ein russisches L ( Л/л ) enthalten:

<b>молоко</b>	<i>die Milch</i>	<b>ломать</b>	<i>zerbrechen</i>
<b>колокол</b>	<i>die Glocke</i>	<b>летать</b>	<i>fliegen</i>
<b>толк</b>	<i>Sinn</i>	<b>колоть</b>	<i>stechen</i>
<b>только</b>	<i>nur</i>	<b>лечь</b>	<i>sich hinlegen</i>
<b>молот</b>	<i>Hammer</i>	<b>калека</b>	<i>Krüppel</i>
<b>молоток</b>	<i>Hämmerchen</i>	<b>локоть</b>	<i>Ellbogen</i>
<b>лама</b>	<i>das Lama</i>	<b>лето</b>	<i>Sommer</i>
<b>лак</b>	<i>der Lack</i>	<b>летом</b>	<i>im Sommer</i>
<b>кока-кола</b>	<i>Coca - Cola</i>	<b>Лола</b>	<i>Lola</i>
<b>метла</b>	<i>Besen</i>	<b>Алла</b>	<i>Alla</i>
<b>лотó</b>	<i>Lotto</i>	<b>Элла</b>	<i>Ella</i>
<b>около</b>	<i>ringsum</i>	<b>кол</b>	<i>Keil, Nichtgenügend</i>
<b>метель</b>	<i>Schneesturm</i>	<b>ёлка</b>	<i>Weihnachtsbaum</i>



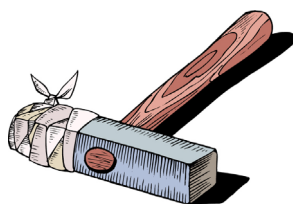
### Vorschläge für Übungen:

1. Lies die Tabelle mit den Einzelwörtern, Text 1 und Text 2 laut!
2. Übersetze alles laut ins Deutsche!
3. Übertrage Einzelwörter und Texte in die russische Schreibschrift!
4. Übertrage die wichtigen Einzelwörter in Dein Vokabelheft und füge die deutsche Übersetzung hinzu!
5. Lerne die Vokabel aus Deinem Vokabelheft!
6. Denke Dir selbst Sätze oder Wortgruppen, in denen die Einzelwörter vorkommen, aus und schreibe sie in Dein Übungsheft!
7. Markiere mit gelbem Textmarker alle Dir schon bekannten cyrillischen Buchstaben in deiner Alphabetsliste!

Lies den folgenden handschriftlichen Text:

### Text 3:

Кто это? Это её мама.  
Что это такое? Это молоток.  
О ком мечтает Отто?  
Отто мечтает о её маме.  
Пам течёт Кама. Эмма  
ламала молоток. Её мечта  
летать. Мамчат! Колокол?



Lies **Text 4** laut vor und schreibe ihn ab:

Кк Кк Оо (-ок, -ом) М м Ее

Тт А а Э э Ы ы Ь ь мать

только, томат, ток, так, как

там, там, атом, атака, тот

Анна мечтает о матце. Это

ее молоко? Ее тема - ток.

Это такое мотто как там.

Там кока-кола, молоко,

какао. Это только Энна.

Ее мечта - летать. Накака

Пото летает томат. Ее

мать летом там.

## Merkwort **ПРИЯТНО** (angenehm)

cyrill. <b>П/п</b> : (abgeleitet vom griechischen Pi) lat. <b>P</b> (wie in Puppe)	cyrill. <b>Р/р</b> : (vergleiche das griechische Rho) lat. <b>R</b>
cyrill. <b>И/и</b> lat. <b>i</b>	cyrill. <b>Я/я</b> lat. <b>Ja</b> (erweichendes Vokalzeichen zu A)
cyrill. <b>Н/н</b> lat. <b>N</b>	

### Wörter mit cyrill. **П/п** (lat. **P** wie in Puppe)

<b>па́па</b>	– Papa	<b>топта́ть</b>	– zerstampfen
<b>пот</b>	– Schweiß	<b>копа́ть</b>	– graben
<b>поп</b>	– Pope	<b>кап-кап</b>	– tropf-tropf
<b>паке́т</b>	– Paket, Sackerl	<b>па́чка</b>	– Päckchen
<b>па́пка</b>	– Aktenhülle	<b>плака́т</b>	– Plakat
<b>ла́па</b>	– Pfote	<b>па́лка</b>	– Staberl
<b>попола́м</b>	– in 2 Hälften	<b>пока́</b>	– Auf bald! Bis später!
<b>ке́пка</b>	– Käppi	<b>потéть</b>	– schwitzen
<b>ла́мпа</b>	– Lampe	<b>пить</b>	– trinken
<b>по́чта</b>	– Post	<b>почта́мт</b>	– Postamt
<b>компо́т</b>	– Kompott	<b>потóм</b>	– danach, später

### Text 5:

Па́па то́пчет паке́т о́коло почта́мта.  
 Потóм поп пьёт компо́т. Это её па́пка?  
 Там плака́т. Пока́, па́па!

Папа топчет пакет около почта́мта. Пока!



Wörter mit cyрил. **Р/р** (lat. **R**)

<b>мо́ре</b>	– Meer	<b>раке́та</b>	– Rakete
<b>торт</b>	– Torte	<b>раке́тка</b>	– Tennisracket
<b>рот</b>	– Mund	<b>ра́ма</b>	– Rahmen
<b>теа́тр</b>	– Theater	<b>ро́тор</b>	– Rotor
<b>ма́рт</b>	– März	<b>ка́мера</b>	– Kamera
<b>Тама́ра</b>		<b>ка́рта</b>	– Landkarte
<b>Арара́т</b>		<b>мото́р</b>	– Motor
<b>Кла́ра</b>		<b>ма́рка</b>	– Marke
<b>каратэ́</b>		<b>ме́р</b>	– Bürgermeister
<b>Карл</b>		<b>камо́рка</b>	– Kämmerchen
<b>Ла́ра</b>		<b>актёр</b>	– Schauspieler
<b>о́пера</b>	– Oper	<b>опере́тта</b>	– Operette
<b>че́рта́</b>	– Linie	<b>че́рт</b>	– Teufel
<b>о́черк</b>	– Essay	<b>аэропо́рт</b>	– Flughafen

Wörter mit cyрил. **И/и** (lat. **i**)

<b>ми́р</b>	– Friede, Welt	<b>ли́тр</b>	– Liter
<b>и</b>	– und (aufzählend)	<b>име́ть</b>	– haben
<b>импе́ра́тор</b>		<b>и́мпорт</b>	
<b>кли́мат</b>		<b>импортёр</b>	
<b>Ира</b>		<b>имита́тор</b>	
<b>ита́к</b>	– daher, und so	<b>ли́тера́тор</b>	– Literat
<b>моли́ть</b>	– flehentlich bitten	<b>ли́ть</b>	– gießen
<b>кли́чка</b>	– Tiername	<b>три</b>	– drei
<b>очки́</b>	– Brille	<b>ле́тчик</b>	– Pilot
<b>ипоте́ка</b>	– Hypothek	<b>ли́па</b>	– Linde

## Text 6:

**Р:** Актёр Карл мечтаёт о театре. Это море, а это река Кама. Это её очерк о ракете. Пока, Клара!

**И:** Её кличка – Лайка. Лара и Рита там. Этот том о климате мира. Её очки там? Это три литра молока. Ира около аэропорта.

Актёр Карл мечтает о  
театре. Это море, а это  
река Кама. Это её очерк  
о ракете. Пока, Клара!  
Её кличка - лайка. Лара и  
Рита там. Этот том о  
климате мира. Её очки там?  
Это три литра молока. Ира  
около аэропорта.

## Wörter mit cyrril. Я/я (lat. **Ja**)

<b>я</b>	– ich	<b>яма</b>	– Grube
<b>Ялта</b>		<b>тётя</b>	– Tante
<b>Пётя</b>	– Peter	<b>мяч</b>	– Ball
<b>маяк</b>	– Leuchtturm	<b>яр</b>	– Schlucht
<b>прямо</b>	– direkt	<b>ярко</b>	– hell, strahlend
<b>якорь</b>	– Anker	<b>Оля</b>	– Olga
<b>мята</b>	– Minze	<b>Ляля</b>	– Lena, Olga
<b>ляпсус</b>	– Lapsus, Fehler	<b>ляпать</b>	– pfuschen
<b>Катя</b>	– Kathi	<b>ярмарка</b>	– Kirtag

<b>нет</b>	– nein	<b>монтёр</b>	– Monteur
<b>Антон</b>		<b>Ирина</b>	– Irene
<b>монотонно</b>	– eintönig	<b>номер</b>	– Hotelzimmer
<b>Лондон</b>		<b>он, она, оно</b>	– er, sie, es
<b>напримёр</b>	– zum Beispiel	<b>комната</b>	– Zimmer
<b>конь</b>	– Pferd	<b>очень</b>	– sehr
<b>канал</b>	– Kanal	<b>Нина</b>	
<b>тонна</b>	– Tonne	<b>янтарь</b>	– Bernstein
<b>Япония</b>	– Japan	<b>начало</b>	– Beginn

Text 7:

Я - Катя, а это тетя Лия.

А я - Оля! Очень приятно!

Лия мечтает о Лите.

Около маяка ярко.

Это Петя? Нет, это не он, а

Антон. Кто Антон? Он

монтёр. Ё номер там?

Merksatz « **Как тебя зовут?** » («Wie heißt du?»)

**B S** (stimmhaftes S) **V,W U**

cyrillisch <b>Бб</b> lat. <b>Bb</b>	cyrillisch <b>Зз</b> (sieht aus wie eine 3) lat. <b>S</b> (stimmhaft)
cyrillisch <b>Вв</b> lat. <b>V,W</b>	cyrillisch <b>Уу</b> lat. <b>U</b>

Wörter mit cyrill. **Б/б** (lat. **Bb**)

<b>ба́бочка</b> – Schmetterling	<b>бра́т</b> – Bruder
<b>библиоте́ка</b> – Bibliothek	<b>альбо́м</b> – Album
<b>рабо́та</b> – Arbeit	<b>ба́нк</b> – Bank, Geldinstitut
<b>блат</b> – Beziehungen	<b>обра́тно</b> – retour
<b>наобо́рот</b> – umgekehrt	<b>биле́т</b> – Eintrittskarte
<b>бло́кно́т</b> – Notizblock	<b>о́ба</b> – beide
<b>бо́б</b> – Bohne	<b>брока́т</b> – Brokatstoff

Wörter mit cyrill. **З/з** (lat. *sth.* **S**)

<b>о́зеро</b> – See	<b>зо́лото</b> – Gold
<b>зерно́</b> – Korn	<b>Ли́за</b>
<b>зима́</b> – Winter	<b>за́пад</b> – Westen
<b>ла́зер</b> – Laser	<b>Ряза́нь</b>
<b>за́нято</b> – besetzt	<b>забо́та</b> – Sorge
<b>забо́р</b> – Zaun	<b>зе́ркало</b> – Spiegel
<b>зака́з</b> – Bestellung	<b>закóн</b> – Gesetz
<b>ро́за</b> – Rose	<b>атеи́зм</b> – Atheismus
<b>мазь</b> – Salbe	<b>мизантро́п</b> – Menschenfeind

<b>Ві́ктор</b>	– Viktor	<b>век</b>	– Jahrhundert
<b>Во́ва</b>	– Koseform von Vladimir	<b>Во́вочка</b>	
<b>вертолёт</b>	– Hubschrauber	<b>вертёт</b>	– sich drehen
<b>волк</b>	– Wolf	<b>автомáт</b>	– Automat
<b>Вáльтер</b>		<b>коро́ва</b>	– Kuh
<b>вёт</b>	– Wind	<b>вор</b>	– Dieb
<b>ватт</b>	– Watt	<b>вольт</b>	– Volt
<b>Авро́ра</b>	– Aurora	<b>ві́лка</b>	– Gabel
<b>авиапо́чта</b>	– Luftpost	<b>во́т</b>	– hier, bitte sehr
<b>Вéна</b>	– Wien	<b>пра́вильно</b>	– richtig
<b>телеві́зор</b>	– Fernsehapparat	<b>за́втра</b>	– morgen
<b>Елизаветá</b>		<b>Кавка́з</b>	– Kaukasus
<b>Азо́вское мо́ре</b>		<b>пі́во</b>	– Bier

**Text 8:**

**Привёт, Вáльтер! Э́то твои́ очки? Нет, не мои́. Во́вочка в па́рке? Лётчик летáет вертолётóм. Во́т ві́лка, во́т тарёлка, во́т пі́во, во́т компóт. Ві́ктор отвéтил пра́вильно.**

Привет, Вальтер! Это твои очки?

Нет, не мои. Вовочка в парке? Лётчик

летает вертолётóм. Вот ві́лка, вот

тарелка, вот пі́во, вот компóт.

Виктор отвéтил пра́вильно.



Wörter mit cyrill. **У/у** ((lat. **U**))

<b>туалёт</b>	– Klo	<b>Бакý</b>	
<b>зуб</b>	– Zahn	<b>рубль</b>	– Rubel
<b>ýтка</b>	– Ente	<b>чýчело</b>	– Vogelscheuche
<b>учéбник</b>	– Lehrbuch	<b>урóк</b>	– Unterrichtsstunde
<b>учíтель</b>	– Lehrer	<b>ученíк</b>	– Schüler
<b>Как тебя зовýт?</b>		<b>трýдно</b>	– schwierig
<b>наука</b>	– Wissenschaft	<b>мýка</b>	– Mühe
<b>Без мýки нет науки!</b> – Ohne Fleiß kein Preis!			

Merkworte « **г**ород **М**осква » («die Stadt Moskau»)

**G** **D** Stimmloses **S**

cyrillisch **Г/г** (Galgen – G)  
lat. **G**

cyrillisch **Д/д**  
lat. **D**

cyrillisch **С/с**  
lat. **S**

Wörter mit cyrill. **Г/г** ((lat. **G**))

<b>газ</b>	– Gas	<b>Грýзия</b>	– Georgien
<b>бéрег</b>	– Ufer	<b>год</b>	– Jahr
<b>голова́</b>	– Kopf	<b>го́род</b>	– Stadt
<b>грýппа</b>	– Gruppe	<b>бог</b>	– Gott
<b>гол</b>	– Fußballtor	<b>ваго́н</b>	– Wagon
<b>грязно́</b>	– schmutzig	<b>четвéрг</b>	– Donnerstag
<b>ничего́</b>	– nichts	<b>граммáтика</b>	– Grammatik

Wörter mit cyrill. **Д/д** (lat. **D**)

<b>да</b>	– ja	<b>водопровод</b>	– Wasserleitung
<b>доктор</b>		<b>телевидение</b>	– Fernsehen
<b>директор</b>		<b>радио</b>	
<b>вода</b>	– Wasser	<b>кино</b>	
<b>водка</b>	– Vodka	<b>дача</b>	– Sommerhaus
<b>дети</b>	– Kinder	<b>родители</b>	– Eltern
<b>давно</b>	– seit langem	<b>Как дела?</b>	– Wie geht's?

Wörter mit cyrill. **С/с** (lat. **S**, *stimmlos*)

<b>касса</b>	– die Kasse	<b>спорт</b>	
<b>семь</b>	– sieben	<b>здесь</b>	– hier
<b>космос</b>	– Weltall	<b>Москва</b>	– Moskau
<b>транспорт</b>	– Verkehr	<b>пульс</b>	
<b>самолёт</b>	– Flugzeug	<b>нос</b>	– Nase
<b>Тбилиси</b>	– Tiflis	<b>Сибирь</b>	– Sibirien
<b>так себе</b>	– so mittel	<b>Лариса</b>	
<b>суббота</b>	– Samstag	<b>собака</b>	– Hund
<b>сезон</b>	– Saison	<b>сазан</b>	– Karpfen
<b>послезавтра</b>	– übermorgen	<b>Санкт Петербург</b>	

Text 9:

В четверг он будет в городе Иркутске в Сибири. Собака ест сосиски. Как у вас дела? Так себе! Дети давно здесь.

В четверг он будет в городе

Иркутске в Сибири. Собака ест

сосиски. Как у вас дела? Так

себе! Дети давно здесь.

## Übungstext mit den bis jetzt gelernten Buchstaben комета, ч, э, ь, ё, л, п, р, и, я, в, н, д, з, с, б, г, у und dem й (=j)

### Text 10

карман, караван, вол, сокол, секс, секунда, минута, час, мяч, матч  
всё равно, остров, на полуострове, травма, доктор, трава, дрова  
трактор, напрасно, делать, учить, учитель, ученик, дети, текст

скарлатина, пчела, плечи, корм, параллели, мел,  
доска, стол, стул, туалет, ручка, перо, тетрадь,  
окно, дверь, вчера, завтра, золото и серебро

Директор очень рад вас видеть.

Кто в этом классе? Там дети и учитель.

Что он делает? Он учит детей. Ой, как скучно!

Что это такое? Это дом родителей. Перед  
домом дерево. Под деревом растёт трава.  
Там красиво.

*- Привет! Как дела?*

*- Прекрасно! А у вас?*

*- Великолепно!*

Скороговорка: На дворе трава, на траве дрова.

Пословица: Не всё золото, что блестит.

*- Как её зовут?*

*- Её зовут Лариса.*

Он ест сосиски и пьёт пиво, а она пьёт водку и ест икру.

Что такое квас? Это русский напиток.

Что такое Кремль? Это достопримечательность  
в Москве.

Это всё!

Merksatz «**Э**то **ю**жная **Ф**ранция» («Das ist Südf Frankreich») (Note: 'ю' is blue, 'Ф' is orange, 'ция' is pink)

**Ju** **Ž** **F** **C**

cyrillisch <b>Ю/ю</b> lat. <b>Ju</b>	cyrillisch <b>Ж/ж</b> lat. <b>Ž</b> (stimmhaftes sch)	cyrillisch <b>Ф/ф</b> lat. <b>F</b>	cyrillisch <b>Ц/ц</b> lat. <b>C</b> (=ts)
юг – Süden юмор изю́менка – Rosine юбиле́й	сюже́т журна́л эта́ж жю́ри	фи́рма фа́брика фа́кел фана́тик	цита́та ци́фра ца́рь це́ль – Ziel

Merksatz «Она **х**орошая **ж**енщина» («Sie ist eine gute Frau») (Note: 'х' is red, 'ж' is blue, 'щина' is green)

**Ch** **Sch/Š** **Schtsch**

cyrillisch <b>Х/х</b> lat. <b>Ch</b>	cyrillisch <b>Ш/ш</b> lat. <b>Sch</b>	Cyrillisch <b>Щ/щ</b> lat. <b>Schtsch</b>
хорошо́ – gut хамелео́н – Chamäleon хи́мия – Chemie	шко́ла – Schule шесть – sechs ша́хматы – Schach	ещё – noch щи – Krautsuppe щётка – Bürste

Merksatz «**Э**то **н**овый **о**бъект» («Das ist ein neues Objekt») (Note: 'н' is blue, 'о' is green, 'ект' is orange)

**Y** **J** (hartes Zeichen)

cyrillisch <b>Ы</b> lat. <b>Y</b>	cyrillisch <b>Й</b> lat. <b>J</b>	cyrillisch <b>Ъ</b> (hartes Zeichen)
сыр – Käse улы́бка – Lächeln быть – sein лы́жи – Skier	Большо́й теа́тр Чита́й – Lies! Кита́йгород – Chinatown Айзенштадт – Eisenstadt	объявлéние – Kundmachung субъект – Subjekt отъéзд – Abfahrt объём – Umfang